



教育部人文社会科学重点研究基地刊物
中文社会科学引文索引 (CSSCI) 来源集刊
中国人文社会科学 AMI 入库集刊

藏学学刊

བོད་རིག་པའི་དུས་དེབ།

JOURNAL OF
TIBETOLOGY

总第 33 辑

2025(2)

四川大学中国藏学研究所 编

中国藏学出版社

བོད་རིག་པའི་བླ་མ་དེབ།
藏 学 学 刊
Journal of Tibetology

学术顾问

(以姓氏拼音为序)

阿旺嘉措 巴桑旺堆 才让 黄维忠 李志农
刘志扬 罗布 沈卫荣 苏发祥 索端智 仝涛
谢继胜 夏格旺堆 叶拉太 意西微萨·阿错 张云

编辑委员会

主编 霍巍 石硕

执行主编 张长虹

副主编 玉珠措姆 陈波

编辑委员会委员 黄博 李锦 李帅 励轩

(以姓氏拼音为序) 吕红亮 南英 熊文彬

徐君 杨锋 邹立波

本期编辑 张延清 嘎尔让 许渊钦

杨清凡 李志英 卢素文

英文摘要 麦伟哲 (William A. McGrath)

编辑部主任 孙昭亮

目 录

唐李知古经略姚州相关史实考察——兼论睿宗朝对吐蕃政策的两次转向	严寅春 薛婧 / 1
元明时期西藏回遮蒙古人之咒术仪轨实践探析	多杰仁青 / 12
宗喀巴与帕竹地方政权交往关系新探	拉毛加 / 32
1708 年六世达赖喇嘛仓央嘉措驻留西安广仁寺考——以一道《康熙满文朱批奏折》为证	胡晓兵 次仁德吉 / 49
七世达赖喇嘛移驻康区与雍正八年的瞻对之役	刘锡钺 / 70
康雍乾嘉朝时期多伦诺尔寺历任札萨克达赖喇嘛考述	苏都必力格 呼和 / 87
八世哲布尊丹巴在藏转世史实考	孙琦 / 103
藏文梵语拼读法类文献研究（一）：从 10 世纪末的梵文转写到西藏第一部梵语拼读法文献	扎西本 / 116
托忒文文献《札哈沁寺庙志》考述	M. 乌兰 阿音娜 特尔巴图 / 154
中国西藏东南地区“颇萨”税考析	马睿 / 168

梅·戈尔斯坦及其美国与中国西藏地方事务关系研究	柳欢 徐海霞 / 187
近五十年来《川番译语》研究的回顾与展望	王振 / 201
陈庆英先生藏学年谱初编	许文静 / 216
互动与交融：第二届“高原丝绸之路历史文化国际学术研讨会”会议评述	
..... 四川大学中国藏学研究所 西藏大学中华民族共同体研究院 / 245	
摘要	/ 278

Table of Contents

A Study of Li Zhigu's Governing of Yaozhou —— Two Shifts in Emperor Ruizong's Policy Toward Tubo <i>Yan Yinchun Xue Jing</i>	1
An Analysis of the Mongol-repelling Ritual Practices in Xizang during the Yuan and Ming Dynasties <i>Dorje Rinchen</i>	12
A New Exploration of the Relationship between Tsongkhapa and the Pakmodrupa Regime <i>La maojia</i>	32
A Study of the Sixth Dalai Lama Tsangyang Gyatso's Travels to the Guangren Temple in Xi'an in 1708 <i>Hu Xiaobing and Ciren Deji</i>	49
The Relocation of the Seventh Dalai Lama to Kham Region and the Battle of Nyarong in 1730 <i>Liu Xiyue</i>	70
A Study on the Successive Incarnations of the Zasak Da Lama of the Dolonnor Monasteries during the Kangxi, Yongzheng, Qianlong, and Jiaqing Reigns <i>Sodbilig Huhe-Borjigid</i>	87

A Study of the Reincarnation of the Eighth Jebtsundamba in Xizang <i>Sun Qi</i>	103
Reading Sanskrit in the Tibetan Literature (1): From Tenth-century Transliterations to the First Tibetan Guide to Sanskrit Pronunciation Methods <i>Tashibum</i>	116
An Examination of the Todo Script Document: <i>The Chronicle of Jakhachin</i> <i>Monastery</i> <i>M. Ulaan, Ayanna and Töröbatu</i>	154
An Analysis of the <i>Posa</i> Tax in Southeast Xizang, China <i>Ma Rui</i>	168
Melvyn Goldstein and His Study of Relations between the United States and the Local Affairs of Xizang in China <i>Liu Huan and Xu Haixia</i>	187
A Review and Outlook of Research on the <i>Chuanfan yiyu</i> over the Past Fifty Years <i>Wang Zhen</i>	201
A Preliminary Chronological Biography of Prof. Chen Qingying in Tibetology <i>Xu Wenjing</i>	216
Interaction and Integration: A Review of the Second International Conference on the History and Culture Along the Plateau Silk Road <i>Center for Tibetan Studies of Sichuan University</i> <i>Xizang University Research Institute of Chinese National Community</i>	245
ABSTRACTS	278

八世哲布尊丹巴在藏转世史实考

孙琦

内容摘要：八世哲布尊丹巴（1871—1924年）于同治十年正月出生在西藏拉萨地方，系第十二世达赖喇嘛（*ལྷ་མིང་བཅུ་གཉིས་པ་འཕྲིན་ལས་བླ་མ་མཆོ།* 1856—1875年）近侍贡却次仁（*དགོན་མཆོག་ཆོ་རིང་།* ? —1877年）之子；同治十年十二月十四日，经第十二世达赖喇嘛等人在布达拉宫乾隆帝唐卡像前通过金瓶掣签认定，赐法名“阿旺洛桑却吉尼玛丹增旺秋（*ངག་དབང་ལྷོ་བཟང་ཚས་ཀྱི་ཉི་མ་བསྟན་འཛིན་དབང་བྱུག་།*）”；同治十三年正月六日，又从第十二世达赖喇嘛等人受戒学经，嗣至当年四月十九日，在恩麟等人的护送下自拉萨起程，一路虽经坎坷，最终于十一月初三日平安抵达库伦，由此顺利完成了转世事宜。总的来说，八世哲布尊丹巴转世事宜严格遵守清廷的规定，贯彻了清廷的治蒙方略，对清廷治理蒙藏地区发挥了重要的作用。此外，由于八世哲布尊丹巴出身藏族，其转世及迎请事宜也在一定程度上促进了蒙藏双方之间的交往、交流与交融。

哲布尊丹巴是喀尔喀蒙古（*qalq-a mongyol*）的最高宗教首领，也是清廷封授的藏传佛教格鲁派四大活佛体系之一。第一、二世哲布尊丹巴皆转世于喀尔喀土谢图汗（*tüsiyetü qan*）家族，直至乾隆二十二年（1757年）第三世哲布尊丹巴转世之际，清廷令其转世于西藏地方，不再转世于喀尔喀，从而切断了该活佛体系与土谢图汗家族的血缘联系。自此之后，历世哲布尊丹巴皆转世于西藏地方，由达赖喇嘛和班禅额尔德尼访

获认定，在清廷的妥善安排下，喀尔喀蒙古王公赴藏迎接。目前，对于历世哲布尊丹巴在藏转世问题的研究成果不多¹。八世哲布尊丹巴作为喀尔喀蒙古著名的宗教领袖，其转世乃蒙藏宗教史上重大事件，同时又涉及清朝中央和地方诸多事务，反映了清朝的宗教政策和相应措施，因此有必要进行深入研究。本文利用西藏自治区档案馆和台北故宫博物院保存的奏折档案，并结合相关汉藏文文献，对八世哲布尊丹巴在藏转世及护送事宜详细考察。

一、在藏转世

同治七年（1868年）十二月十四日，七世哲布尊丹巴（*doloduyar düri yin jibsundamba*, 1849—1868年）²在库伦（*qūriy-e*）圆寂。据释妙舟《蒙藏佛教史》记载：“（同治）七年春，第七世哲布尊丹巴呼图克图呼毕勒罕因受群魔之侵袭，气力渐衰，后稍愈。夏，接见崇拜者。八月，临土音德伦河修那伊那达母之例祭，归途病发。十二月十四日午后三时入寂，享年一十九岁。”³七世哲布尊丹巴入寂后，喀尔喀蒙古人等便开始将注意力集中于寻访哲布尊丹巴转世灵童。传说七世哲布尊丹巴圆寂时，“天现二虹，一向东南，一向西南。因虹之分向，使第八世哲布尊丹巴呼图克图呼毕勒罕之转生有二说焉。甲谓第八世哲布尊丹巴呼图克图呼毕勒罕当再转生于西藏，乙谓第八世哲布尊丹巴呼图克图呼毕勒罕当转生于蒙古之东南”⁴。在此犹豫未决之际，库伦办事大臣张廷岳将七世哲布尊丹巴圆寂消息奏报清廷，并请求寻访转世灵童。随即同治八年（1869年）五月，同治帝颁降上谕：“从前哲卜尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕，系由西藏访获。今该呼图克图自圆寂以来，呼毕勒罕尚未出世，兹据库伦办事大臣等奏请访求等语。已降谕旨，令其在伊徒众内，派人前赴西藏访查，著恩麟等转飭达赖喇嘛、班禅额尔德尼，在于西藏地方，留心访寻哲卜尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕，俟访获时，一面晓谕伊徒，一面由驿奏闻。”不久，又谕：“哲卜尊丹巴呼图克图，系喀尔喀四部落共相感赖者，从前呼毕勒罕

1 相关研究有斯林格：《关于九世哲布尊丹巴转世的历史考察》，《内蒙古社会科学》2009（6）：47-52；金雷：《哲布尊丹巴转世考疑》，《世界宗教文化》2017（4）：88-93；萨茹拉：《哲布尊丹巴呼图克图四世转世坐床考》，《西部蒙古论坛》2019（3）：15-25；萨茹拉：《第五世哲布尊丹巴呼图克图坐床经过考述》，《西部蒙古论坛》2020（1）：54-61；萨茹拉：《第三至八世哲布尊丹巴呼图克图转世于西藏考论》，中央民族大学博士学位论文，2020：1-186。

2 藏文全名为“阿旺却吉旺秋赤列嘉措（*ངག་དབང་ཚས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་འཕྱིན་ལས་ཀྱི་མཆོག་*）”。

3 释妙舟：《蒙藏佛教史》，扬州：广陵书社，2009：173。

4 释妙舟：《蒙藏佛教史》，2009：173。

均在西藏地方访定，业经降旨，谕令驻藏大臣等转行晓谕达赖喇嘛、班禅额尔德尼，仍于西藏地方访求。并著张廷岳等，于哲卜尊丹巴呼图克图徒众内，拣派妥干之人，驰驿赴藏，随同查访。”⁵ 同治帝在上谕中称“从前哲卜尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕，系由西藏访获”，并谕令“驻藏大臣等转行晓谕达赖喇嘛、班禅额尔德尼，仍于西藏地方访求”，即明确了八世哲布尊丹巴仍转世于西藏地方、务必在西藏地方访求之意旨。接到谕旨后，驻藏大臣恩麟等当即咨明达赖喇嘛、班禅额尔德尼转飭所属地方访获咨报办理。

同治九年（1870年）六月十四日，库伦达赖喇嘛洛桑益西（ལུ་ལྷ་མ་ལོ་བཟང་ཡེ་ཤེས། 19世纪）等抵藏为七世哲布尊丹巴圆寂熬茶布施，并探求八世哲布尊丹巴转世消息。据《十二世达赖喇嘛传》记载：“六月十四日，为大库伦哲布尊丹巴活佛圆寂前来进行超荐仪式的大喇嘛（即库伦达赖喇嘛洛桑益西——引者注）平安到达，大喇嘛为此派通司前来致礼。十六日，圣主和摄政分别派孜仲前往迎接大喇嘛洛桑益西。二十四日，大喇嘛洛桑益西和扎雅班智达分别派超荐仪式司膳官前来拜见，并分别向圣主敬献哈达和曼荼罗三供等礼物。”⁶ 其后，达赖喇嘛洛桑益西等又前往扎什伦布寺熬茶，据《八世班禅丹贝旺秋年谱》记载：“闰九月一日，七世哲布尊丹巴·阿旺却吉旺秋赤列嘉措贝桑布圆寂，带送他的追荐礼品的达赖喇嘛等人和带送扎雅班智达圆寂的追荐礼品的人到达，拜见班禅大师，大师在用茶时用蒙古语和他们相互问候，使他们感动得留下热泪，说如同拜见前辈班禅大师一样。在十日和十三日两天，哲布尊丹巴的达赖喇嘛和扎雅班智达的索本官却扎西分别迎请大师到僧会上奉献大量物品。大师高兴地接受，为这两位大德做了超荐法事，祝愿他们以殊胜的转世再做教法和众生的怙主，并给带送礼物的众人摩顶赐福。他们请求大师占卜哲布尊丹巴和扎雅班智达转世的情形，大师给与了授记。”⁷ 可见，达赖喇嘛洛桑益西等人在扎什伦布寺向八世班禅咨询了哲布尊丹巴的转世情况，八世班禅也给予了授记。俟达赖喇嘛洛桑益西等人返回拉萨后，又向驻藏大臣恩麟等报告了八世哲布尊丹巴转世情形。据驻藏大臣恩麟等于同治九年十一月十九日咨问十二世达赖喇嘛称：

5 张其勤原稿、吴丰培增辑：《清代藏事辑要》，拉萨：西藏人民出版社，1983：541。

6 藏文原文为“ལུ་བ་བླ་པའི་ཆོས་བཅུ་ཉིན་ཁལ་ལ་རྗེ་བཙུན་དམ་པའི་དགོངས་རྒྱུ་མི་ལྷ་མ་བདེ་འཕྱིར་གྱི་མཆོམས་ལུ་འབྲལ་མི་བྱུང་སི་མཁའ་བྱུག་ཏུ་འབྱོར་ཞིང་ཆོས་བཅུ་ཉིན་ལུ་ལྷ་མ་ལོ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ཅན་གྱི་གདོང་བསྐྱར་ཅེ་ཤོད་ནས་ཅེ་བྱུང་རེ་གཏོང་གནང་དང་ཆོས་ཉེར་བཞི་ཉིན་ལུ་ལྷ་མ་ལོ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ཅན་དང་། ཇ་ཡ་པ་རྗེ་ཏའི་དགོངས་རྒྱུ་པའི་གསོལ་དཔོན་ནས་འབྱོར་བྱུག་ཏུ་བཅར་བ་སི་མ་ནས་རྟེན་གསུམ་མཁའ་དར་གསོལ་འབྲལ་བཞེས་བཞུགས་འཆོས་འདི་བསྐྱབས།” 普觉巴洛桑楚臣强巴嘉措：《十二世达赖喇嘛赤烈嘉措传》（藏文），北京：中国藏学出版社，2012：681-682。汉译文转引自熊文彬译：《十二世达赖喇嘛传》，北京：中国藏学出版社，2006：160。

7 陈庆英、陈立华：《八世班禅丹贝旺秋年谱（二）》，《青海师范大学学报》2017（2）：46。

“……刻下是否访获未准咨报前来。现据差来达喇嘛（指达喇嘛洛桑益西——引者注）面禀，小僧前赴札什伦布寺念经熬茶，已奉班禅示谕呼毕勒罕灵异幼子出世，西藏地方此时未蒙传谕办理。心慕至切，诚恐在藏守候日久，需用盘费一切不敷使用。恳请赏准咨催，上紧访定速办，深沾恩便等情。据此相应据情译咨。为此合咨达赖喇嘛，请烦查照希行，协理商上事务呼图克图饬知噶布伦、总堪布等遵照迅速转饬，上紧访求哲布尊丹巴呼毕勒罕出示灵瑞异子，咨报来辕，以凭照例核办，切速施行。”⁸由此可见，达喇嘛洛桑益西将八世班禅授记情形转告了驻藏大臣恩麟等，故而恩麟等咨文达赖喇嘛加紧访求哲布尊丹巴转世灵童。

到了同治十年（1871年）三月十二日，西藏地方所属各处访获“哲布尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕聪慧幼子三名”，驻藏大臣恩麟等立即向清廷奏禀了这一消息，并“请旨入于金瓶掣签”。同治帝览奏，认为此乃“吉祥好事”，十分欣悦，于同年六月二十一日著照所奏，令“班禅额尔德尼来至前藏，会同驻藏大臣、达赖喇嘛并伊徒达喇嘛罗布藏依什（即洛桑益西——引者注）等将此三幼子名目入于金瓶诵经，敬谨掣签，定为呼毕勒罕”⁹。驻藏大臣恩麟等接旨后，随即传谕八世班禅来至拉萨共同掣签。然而，到了八月初十日，八世班禅来文称：“我班禅额尔德尼接奉之下，本应束装起程赴藏。无如现在患病，气体软弱，日复一日，未能就痊。又据医家云，患病气虚身弱，一时未敢放心等语。查此次掣瓶一事，关系重大，未便任意延宕，且从前并未远行，一旦去至前藏，恐不利于事，有误佛教喜庆。惟有恳请代为转奏，务望邀免来藏。所有哲卜尊丹巴呼图克图掣签一案请由达赖喇嘛会同驻藏大臣等衡夺办理。”¹⁰由于此事关系重大，驻藏大臣恩麟等不敢擅自决断，故而奏禀清廷称：“伏思哲卜尊丹巴呼图克图系为大呼图克图之列，掣（签）一事，系关圣恩优渥，垂念至深，必须遵例敬谨核办，方期以服众诚。查道光三十年间由前辈班禅额尔德尼访获哲卜尊丹巴之呼毕勒罕出世幼子，掣签时前辈班禅额尔德尼甫十七岁，正在青年。且此次哲卜尊丹巴之呼毕勒罕出世，幼子又非由班禅额尔德尼访获，实与成案事属两歧，兹该班禅额尔德尼报病请奏可否赏假出自天恩。再查访获哲卜尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕幼子出已经八月之久，掣签一事，未便耽延。其班禅额尔德尼现既患病，不克来至前藏，所有掣瓶事件可否由奴才等会同达赖喇

8 西藏自治区档案馆编：《清代西藏地方档案文献选编》第5册，北京：中国藏学出版社，2017：642。

9 恩麟、德泰：《奏为钦遵办理所有班禅额尔德尼因病不克来藏并掣瓶未便久悬缘由》（同治十年八月二十六日），台北故宫博物院藏《军机处档册》，故枢 003501/603000584-036 号。

10 恩麟、德泰：《奏为钦遵办理所有班禅额尔德尼因病不克来藏并掣瓶未便久悬缘由》（同治十年八月二十六日），台北故宫博物院藏《军机处档册》，故枢 003501/603000584-036 号。

嘛等照例敬谨掣签之处恭候命下。”¹¹当时因十二世达赖喇嘛年纪尚轻，清廷希望八世班禅能够前来拉萨与驻藏大臣、达赖喇嘛一同举行金瓶掣签仪式。然而，八世班禅患病，无法前来。故恩麟请求由驻藏大臣会同达赖喇嘛等敬谨掣签。此外，关于八世哲布尊丹巴的出生日期，释妙舟认为是在同治十年春¹²。国内学者基本沿袭这一观点。但根据恩麟这道奏于同治十年八月二十六日的奏折，若按其所说八世哲布尊丹巴灵童已经出世“八月之久”，则出生日期当在同治十年一月份左右。

到了同年十月十三日，清廷敕谕“著恩麟等会同达赖喇嘛敬谨掣签”。恩麟等于十二月初九日接到敕谕后，遂即译咨十二世达赖喇嘛遵旨办理金瓶掣签事宜¹³。关于八世哲布尊丹巴金瓶掣签的具体情形，《十二世达赖喇嘛传》记载得十分详细：

（同治十年）十二月二十四日，在开始以金瓶掣签方式确定大库伦哲布尊丹巴活佛（པལ་པ་ཇེ་བཟུན་དཔལ་པ་）的转世灵童之前，大库伦代表大喇嘛（指达赖喇嘛洛桑益西——引者注）前来向圣主请教：“在候选灵童中哪一位是哲布尊丹巴活佛的真正转世灵童？”圣主立即回答道：“察固（ཚ་གུར）家出生的幼童为哲布尊丹巴活佛的真正转世灵童。”……当进行金瓶掣签仪式时，尽管对能抽中哪一位幼童的名签尚不能确定，但相信中签者一定会是遍知一切的众生怙主所指定的幼童。从十四日开始，共连续举行了七天的金瓶掣签仪式。十五日，圣主前往萨松南杰寝宫，与汉藏官员一起在大皇帝（指乾隆帝——引者注）的唐卡像前举行金瓶掣签仪式。掣签结果正好同圣主确认的灵童吻合，为察固家出生的幼童。所有在场的各位大人和大库伦代表对圣主无不心悦诚服、心生景仰，最终真实无误地认定了哲布尊丹巴活佛的转世灵童。……金瓶掣签仪式完毕后，圣主和摄政一起前往日光寝宫。大库伦哲布尊丹巴活佛的转世灵童、大库伦的代表大喇嘛等人和转世灵童的父亲恰囊贡却次仁（ཕུག་ནང་དཀོན་མཆོག་ཚུའི་རིང་）及母亲欧珠卓玛（དངོས་གྲུབ་ལྷོ་མ་）等人前来拜见，敬献了袈裟和器具等礼物。之后，圣主欣然为转世灵童剃度，同时赐法名“阿旺洛桑却吉尼玛丹增旺秋（ངག་དབང་ལྷོ་བཟང་ཆོས་གྱི་ཉི་མ་བསྟན་འཛིན་དབང་ཕུག་）”，并将其书于黄布之上，连同印信等

11 恩麟、德泰：《奏为钦遵办理所有班禅额尔德尼因病不克来藏并掣瓶未便久悬缘由》，（同治十年八月二十六日），台北故宫博物院藏《军机处档册》，故枢 003501/603000584-036 号。

12 释妙舟：《蒙藏佛教史》，2009：174。

13 西藏自治区档案馆编：《清代西藏地方档案文献选编》第5册，2017：922。

物一并赏赐转世灵童。¹⁴

由此可见，第八世哲布尊丹巴的金瓶掣签仪式是在布达拉宫的萨松南杰殿（ས་གསལ་ཇ་མ་རྒྱལ་）的乾隆帝唐卡前举行的。乾隆帝在确立金瓶掣签制度之时，规定的礼仪过程为：“嗣后认定转世灵童，先邀集四大护法神初选灵异幼童若干名，而后将灵童名字、出生年月日书于签牌，置于金瓶之内，由具大德之活佛讽经祈祷七日后，再由各呼图克图暨驻藏大臣于大昭寺释迦佛尊前共同掣签认定。”¹⁵但此后数位达赖、班禅都没有遵守大昭寺释迦牟尼佛像前举行金瓶掣签的规定，而是改在布达拉宫萨松南杰殿的乾隆帝唐卡前举行。唐卡中的乾隆帝“穿喇嘛之更夏帽、比丘衣，盘腿坐床，神佛围聚”，以视觉图像的方式将皇权、宗教权威共时表达¹⁶。另外，乾隆帝在《喇嘛说》中还提到“各蒙古之大呼必勒罕，亦令理藩院行文，如新定藏中之例，将所报呼必勒罕之名贮于雍和宫佛前安供之金奔巴瓶内，理藩院堂官会同掌印之札萨克达喇嘛等公同签掣”¹⁷，但作为蒙古藏传佛教领袖的哲布尊丹巴，却在布达拉宫萨松南杰殿的乾隆帝唐卡前掣定，这是由于自三世哲布尊丹巴以来，清朝规定其应于藏地转生，随后才会被迎至库伦坐床。此后，历届哲布尊丹巴均在藏地转世，并于布达拉宫萨松南杰殿的乾隆帝唐卡前掣签。此外，按照《十二世达赖喇嘛传》的记载，可知在举行金瓶掣签仪式之前，十二世达赖喇嘛就已经确认察固家的幼童为第八世哲布尊丹巴，后来金瓶掣签后，结果也是察固家的幼童。据释妙舟《蒙藏佛教史》记载，八世哲布尊丹巴之父贡却次仁是十二世达赖喇嘛的近

14 藏文原文 “ནར་ལྷ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཆོས་ཉེར་བཞི་ཉིན་ཁལ་ཁ་ཇི་བཅུན་དམ་པའི་མཆོག་སྤུལ་དྲོགས་གནས་ཡོད་རིགས་ཀྱི་རྒྱུད་ཀྱིད་རྣམས་གཤེར་བྱམ་བརྟག་དཔུད་ཀྱིད་རྒྱུ་ལྷ་གྱི་འགྲོ་ཆོགས་པ་པར་ཐོན་རྒྱུད་ཁལ་ཁའི་མི་རྩ་དྲུ་བྲམ་ནས་རྒྱུད་ཀྱིད་དྲོགས་གནས་ཡོད་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཇི་བཅུན་དམ་པའི་མཆོག་སྤུལ་འབྲལ་བལ་གང་ཡོན་བག་འཕུང་ལྷལ་ཐོན་གསལ་ལྷས་ཀྱི་བྱགས་དམ་ལྷས་པར་ཤོད་ས་མཆོག་ནས་ཐོལ་བྱུང་དུ་ཞོལ་ཆོག་གྱི་ཁྱེད་དེ་བཞི་ཉིན་ཁལ་ཁའི་པར་པར་……དེ་སྐབས་སྤུ་མཐུན་དུ་གཤེར་བྱམ་བརྟག་དཔུད་སྐབས་ཁྱེད་ཀྱི་འདྲ་ཞིག་ཐོན་ཡོད་སྐུམ་མོ་དྲོགས་བྱུང་ཡོད་འདུག་ཀྱང་དེ་དག་ནི་སྤུབས་མགོན་ཆོན་པ་ཉིད་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཡིན་པ་ཡིད་ཆེས་གྱི་ངེས་པ་རྟེན་པའི་རྟགས་ཀྱི་མངོན་ཆོས་བཅུ་མཐུན་ཆོས་ཀྱི་འོད་ས་མཆོག་ཆེབས་སྤྱོད་ཀྱིས་ཤོད་མའི་འདྲ་ཐང་མཐུན་རྒྱ་པོད་ལྷན་འཛོམས་ཐོག་གཤེར་བྱམ་བརྟག་དཔུད་ལྷས་པར་ཤོད་ས་མཆོག་གི་བག་འཕུང་ཞོལ་ཆོག་གྱི་ཁྱེད་དེ་བཞིན་ཐོན་པར་སྤུ་མཐུན་པ་རྣམས་དང་ཁལ་ཁའི་མི་རྩ་ལྷ་གསལ་ཐམས་ཅད་ནས་རྒྱལ་དབང་མཆོག་ལ་ཡང་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་དང་ཇི་བཅུན་དམ་པའི་སྤུལ་སྤྱར་ཡང་ནོར་འབྲལ་མེད་པའི་ངེས་རྟེན་ལྷན་ཅིག་དུ་ཐོག་……གཤེར་བྱམ་བརྟགས་དཔུད་གྲུབ་འབྲལ་ཤོད་ས་མཆོད་ཡོན་གཟིམ་རྒྱུད་ཉིད་དུ་ཆོབས་སྤྱོད་བསྐྱངས་པར་ཁལ་ཁ་ཇི་བཅུན་དམ་པའི་མཆོག་སྤུལ་འབྲལ་ཁལ་ཁའི་དྲུ་མ་མི་རྩ་རྣམས་དང་ཡལ་ཕྱག་ནང་དགོན་མཆོག་ཆོ་འོད་ཡུམ་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ་མ་བཅས་ཐང་མལ་ཕྱག་དུ་བཅར་དེ་ཐང་མ་རྟེན་ན་བཟའ་བཟེན་སྤྱད་ལྷགས་དངོས་འབྲལ་བསྐྱར་རྟེས་སྤུལ་སྤྱིད་གཅུག་ཕྱད་ཕུལ་བར་དབྱིས་པ་ཆེན་པོས་ཤིག་པར་ཐང་དེ་མཆོན་དག་དབང་སྤྱོད་བཟང་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་བསྐྱར་འཛིན་དབང་ཕྱུག་ཅེས་གོས་མེར་གྱི་ངེས་ལུ་གྱིས་དེ་ཕྱག་དམ་དང་བཅས་སྤུལ་དྲི།” 普觉巴洛桑楚臣强巴嘉措：《十二世达赖喇嘛亦烈嘉措传》（藏文），2012：723-724，汉译文转引自熊文彬译：《十二世达赖喇嘛传》，2006：184。

15 中国藏学研究中心、中国第一历史档案馆等合编：《元以来西藏地方与中央政府关系档案史料汇编》第3册，北京：中国藏学出版社，1994：825-826。

16 惠男：《礼仪与权威认知：乾隆帝画像与瞻礼、金瓶掣签制度的改革》，《清史研究》2021（1）：35。

17 (清)方略馆编,季垣垣点校:《钦定廓尔喀纪略》,北京:中国藏学出版社,2006:63-64。

侍¹⁸。由此可见，虽然恩麟等作为驻藏大臣，代表清中央政府监管八世哲布尊丹巴灵童的金瓶掣签仪式，但真正负责访获和掣签的仍是达赖喇嘛等西藏地方高层，其最终结果亦由达赖喇嘛等人掌控，故仍难免社会裙带关系。

二、迎请事宜

在十二世达赖喇嘛等掣定八世哲布尊丹巴灵童后，清廷于同治十一年（1872年）四月初一日颁降谕旨令喀尔喀蒙古遣使赴藏迎接八世哲布尊丹巴，并将所有应办事务均著交张廷岳等敬谨照章具奏办理。对于八世哲布尊丹巴的迎请，按照旧制，赴西藏之众应“以王一人为之长，自各部落贝勒、贝子、公或札萨克台吉中，任选二人，达赖喇嘛与班禅额尔德尼之堪布、喇嘛等加入之。此外，与于此行者，有理刑官、向导、牧夫、灶夫、工徒，一行之数愈千，需骆驼千余。清廷遣使一人，自西藏护送喀尔喀，及抵库伦，回京覆旨”¹⁹。同治十一年十二月十六日，清廷接到张廷岳等奏请由藏迎接哲布尊丹巴一折，内称，此次迎接八世哲布尊丹巴的使团由三音诺颜部（*sain noyan aima γ*）札萨克郡王桑噶什哩（*jasay jiyün wang senggesiri*，19世纪）带领，其余成员有库伦堪布诺们罕巴勒党吹木巴勒（*baldangčoimpil*，19世纪）、达喇嘛达什多尔济（*jasidorji*，19世纪）并喀尔喀四部台吉（*taiji*）及各执事、跟役人等，共四百余人，择于同治十二年（1873年）正月十六日由库起程，取道三眼井地方赴藏迎接。此外，张廷岳还担心西宁一带有贼匪滋扰，从而奏请清廷派遣蒙古官兵往返护送。因迎接哲布尊丹巴之事“洵属紧要”，清廷便准其所请，咨行兵部发给路引，并饬下陕甘总督、西宁办事大臣“于此项要差过境时务须多派官兵妥为护送”²⁰，并由四川总督、驻藏大臣一体派兵护送。

然而，喀尔喀四部王公对迎接八世哲布尊丹巴一事表现十分冷淡，并相继称病不往。据清代西藏地方档案记载：“同治十二年正月二十八日奉旨：张廷耀（应为“张廷岳”之误——引者注）等奏派委迎接哲卜尊丹巴呼图克图呼毕勒罕之札萨克郡王桑噶什哩现在患病，请旨另行派人前往迎接一折。札萨克郡王桑噶什哩现既患病，不能前往迎接哲卜尊丹巴呼图克图呼毕勒罕，著即改派郡王衔多罗贝勒吉木批勒多尔济（*jiyün wang beile gimpildorji*，19世纪）前往迎接，著张廷耀等迅速催令吉木批勒多尔济赶办

18 释妙舟：《蒙藏佛教史》，2009：174。

19 中国社会科学院中国边疆史地研究中心编：《清代蒙古高僧传译辑》，北京：全国图书馆文献缩微复制中心，1990：419。

20 西藏自治区档案馆编：《清代西藏地方档案文献选编》第6册，2017：1249。

起程，万勿稍涉延宕。钦此，钦遵。”²¹因桑噶什哩称病，无法前往西藏地方迎接，故清廷改派郡王衔多罗贝勒吉木批勒多尔济前往。同治十二年二月十三日，驻藏大臣恩麟等奉旨转饬贝勒吉木批勒多尔济，令其即日起程。不料，到了二月二十七日，该贝勒以“患病，母老独子，不能赴藏”等情具呈前来。因迎请八世哲布尊丹巴一事“难以久缓”，恩麟等不得已复文该贝勒，称：“况贝勒系奉旨专派之员，且起程日期甚近，理应赶紧迅速治装起程”。旋于三月初七日，该贝勒复称病不往。由于此时原定库伦堪布诺们罕巴勒党吹木巴勒等已于三月初八日起程前往西宁等候，恩麟等甚是情急，他们认为“该贝勒屡次具呈患病，实非道理”，故又再三开导晓谕该贝勒“如此要差，应当迅速起程”。不意三月二十四日，该贝勒复称“旧疾复发，不能起立，敬请调理”呈报前来²²。恩麟等将此等情形奏禀清廷，并请求给予惩处。清廷认为吉木批勒多尔济“于此等钦派要差屡次呈请告病，实属有意规避”，便于同治十二年四月十二日革其郡王衔，同时谕令改派札萨克图汗车林敦多卜（*jasaytu qan čerindondob*, 19 世纪）前往迎接²³。然而到了同治十二年六月二十六日，清廷又接到张廷岳奏称“札萨克图罕车林敦多卜现在患病，请旨另行派员迎接”等语。清廷认为车林敦多卜“似此要差迟延，显然情形推避，著交理藩院议罪，以示警戒”，同时谕令改派车臣汗部（*sečen qan aimay*）贝勒车林桑都布（*beile čerinsangdob*, 19 世纪）前往迎接，催令赶紧起程，断不可推避，并著加恩由库伦、西宁驰驿行走²⁴。至此，喀尔喀蒙古赴藏迎接之人选才最终确定下来。车林桑都布于八月十五日起程，趲程赴藏。

另一方面，此次赴藏迎接之库伦堪布诺们罕巴勒党吹木巴勒等随带骑驮、牲畜，早于六月初五日由西宁出口赴青海草地驻牧。然候至十月，亦无车林桑都布行程消息。堪布诺们罕巴勒党吹木巴勒等盼望激切，故于同治十二年十月致函陕甘总督左宗棠称：“我们自前六月初间行至青海地方驻牧，等候钦派大臣并库伦贝勒至今已经四个月之久，所带干粮将尽。口外天气早冷，目下已渐冰雪掩草，牲畜不能牧养，一旦倒毙，驮载缺乏，赴藏道路尚远，更难行走。恳祈酌派兵丁先将我们护送进藏办理一切，在藏等候。”接到巴勒党吹木巴勒等函件后，左宗棠遂向清廷请示：“库伦车臣罕部落贝勒车林桑都布经臣等奏恳天恩饬催，仍无前来消息。该堪布等呈称在牧等候已及四月，干粮将尽，冰雪掩草，牲畜无养，均系实在情形，……臣等随将原派汉蒙番各兵分派一半，饬令接

21 西藏自治区档案馆编：《清代西藏地方档案文献选编》第5册，2017：997。

22 西藏自治区档案馆编：《清代西藏地方档案文献选编》第6册，2017：1197-1198。

23 西藏自治区档案馆编：《清代西藏地方档案文献选编》第6册，2017：1108。

24 西藏自治区档案馆编：《清代西藏地方档案文献选编》第6册，2017：1175。

替先行护送该堪布人等赴藏外，其余一半飭暂撤回汛牧，俟贝勒车林桑都布到日，再行派令护送前进。”²⁵ 清廷准其所请，令库伦堪布诺们罕巴勒党吹木巴勒等先行赴藏。到了当年十月二十八日，贝勒车林桑都布行抵西宁，稍加整顿后，又于十一月初八日偕同先到之笔帖式全喜、瑞庆等一同由西宁起身出口。左宗棠飭委西宁镇标右营游击师建荣将原派留备一半官兵带领护送前进，并分飭青海蒙古各将原派留备一半兵丁一体带往妥为接护外，仍一面分咨驻藏大臣等照属境派兵接护。

因原定钦差大臣宝珣先前告病回京，故清廷于同治十二年七月二十七日赏给恩麟副都统衔，令其护送八世哲布尊丹巴前赴库伦，再行回京。恩麟接到谕旨后，即着手备办护送八世哲布尊丹巴赴库伦之事，他于当年十一月二十二日奏禀清廷称：“旋往所居寺院看视哲卜尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕，该哲卜尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕年龄虽幼，身体尚壮，急应尽心照料护送起程。适据该侍奉达喇嘛等再四禀称，现值隆冬，天气严寒，且库伦迎接之罕王、员弁、喇嘛等均未到藏，恳请暂缓，至来年春暖起程等情。据此，奴才看得哲卜尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕年甫五岁，所有沿途照料护送一切事宜甚为紧要。该库伦迎接之罕王、员弁、喇嘛等经奴才行文咨催，不日即可来藏，且西宁等处地方较为沍寒，未便视其冲冒风雪，迟行起程似应准如所请。”²⁶ 显然，对于护送八世哲布尊丹巴赴库伦一事，恩麟甚是急切，但因隆冬天气严寒，不适合出行，故奏请于明年春起程。

同治十二年十二月十九日，在驻藏大臣派人迎护下，库伦堪布诺们罕巴勒党吹木巴勒等行抵拉萨。据《十二世达赖喇嘛传》记载：“十九日，……大库伦前来迎接哲布尊丹巴活佛转世灵童的库伦堪布诺门汗贡萨活佛（དགོན་གསར་སྤུལ་སྤྱུ། 指巴勒党吹木巴勒——引者注）、大喇嘛（指达喇嘛达什多尔济——引者注）、四地代表和大库伦官府代表等所有主仆前来晋见，官府代表向圣主敬献哈达、曼荼罗三供和其他礼物，各大代表敬献曼荼罗三供，其他所有的人也都向圣主虔诚地敬献了哈达和各种礼物，圣主为众人一一摩顶加持。落座后，圣主向众人赐茶点，寒暄问候，赐护身结，同时赏赐了盛大的宴会。”²⁷ 由此可见，库伦堪布诺们罕巴勒党吹木巴勒等于十二月十九日到达拉萨后，首先前来拜谒十二世达赖喇嘛，并敬献了哈达及礼物。十二世达赖喇嘛也给予了热情的招待。

25 左宗棠：《奏为护送库伦堪布等先行赴藏》（同治十二年十月一日），台北故宫博物院藏《军机处档折件》，故机 112673 号。

26 恩麟：《奏为容俟罕王员弁喇嘛等到藏后于来年春间奴才再行奏报起程护送哲卜尊丹巴事恭奏》（同治十二年十一月二十二日），台北故宫博物院藏《宫中档奏折—光绪朝》，故宫 140882 号。

27 普觉布活佛洛桑楚臣强巴嘉措著，熊文彬译：《十二世达赖喇嘛传》，2006：194。

库伦堪布诺们罕巴勒党吹木巴勒等在拉萨正好赶上八世哲布尊丹巴的受戒仪式。先前，由于不知八世哲布尊丹巴从谁受戒，清廷特谕此事交由恩麟等办理。为此，恩麟等于同治十二年十二月十六日向清廷奏称：“奴才等查哲布尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕向从达赖喇嘛受戒、学习经典，惟咸丰四年来藏迎接第七辈哲布尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕时，因达赖喇嘛、班禅额尔德尼均未及岁，系从呼征阿齐图呼图克图阿旺依什楚称坚参（即三世热振活佛——引者注）受戒、学习经咒，经前驻藏大臣等奏准办理在案。现在达赖喇嘛已经掌管教政，并熟习一切经咒。该哲布尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕自应遵照旧例从达赖喇嘛受戒学经。当由奴才等行知达赖喇嘛选择吉期去后，兹准达赖喇嘛择于同治十三年正月初六日亲赴大招传戒授经等情。容俟该哲布尊丹巴呼图克图之呼毕勒罕受戒之期，奴才等再行带领官兵前往大招妥为照料，尽心保护。”²⁸ 因哲布尊丹巴灵童向从达赖喇嘛受戒习经，且今十二世达赖喇嘛已经掌管政教，并熟悉一切经咒，故恩麟等会商决定由其为八世哲布尊丹巴授戒传经。十二世达赖喇嘛也欣然接受，并定于同治十三年（1874年）正月初六日亲赴大招寺授戒传经。

关于八世哲布尊丹巴从十二世达赖喇嘛受戒之具体情形，《十二世达赖喇嘛传》记载：

（同治十三年正月）六日，哲布尊丹巴活佛的转世灵童拟受沙弥戒。以前，历代哲布尊丹巴活佛受沙弥戒时，通常都是由达赖喇嘛和班禅喇嘛担任授戒堪布和规范师，但此时达赖喇嘛和班禅喇嘛二人年纪尚幼，不具备出任授戒堪布和规范师的资格。但在大库伦活佛和大喇嘛再三请求下，圣主参加了哲布尊丹巴活佛的受戒仪式，其原因是此次哲布尊丹巴活佛受戒与正式的成人僧人受戒有所不同。此次授戒由都经师担任居士戒规范师和授戒堪布；由夏尔巴法王阿旺诺布（ཤར་པ་ཚས་ཇེ་དག་དབང་ནོར་བུ）担任沙弥戒规范师，而由强孜法王益西群佩（བྱང་ཅེ་ཚས་ཇེ་ཡེ་ཤེས་ཚས་འཕེལ）担任度果瓦（དུས་སྒོ་བ），下密院堪布麦察活佛（མཁན་པོ་ལྷ་ཆ་ལྷུ་ལྷ）担任助手，甘丹赤巴扎巴顿珠（དགའ་ལྷན་ཁྱི་རིན་པོ་ཆེ་གཤམ་པ་དོན་གྲུབ）出任翁则（དབུ་མཛེད），上密院规范师强秋南喀（སྒྲོབ་དཔོན་བྱང་ཆུབ་ནམ་མཁའ་）、哲果洛（འབྲས་སྒོ་ལྷོ）二人和色杰噶丹强孜（ཤེར་གྱིས་དགའ་ལྷན་བྱང་ཅེ）等出任规范师。最后，哲布尊丹巴活佛在有法定僧众人数参加的情况下圆满受戒。受戒仪式完毕后，哲布尊丹巴活佛随即向圣主敬献了哈达和曼荼罗三供等各种礼物，同时向

28 承继、恩麟：《奏为呼毕勒罕应从达赖喇嘛受戒学经由》（同治十二年十二月十六日），台北故宫博物院藏《军机处档折件》，故机114409号。

参加授戒仪式的僧众也敬献了相应的报酬。²⁹

显然，十二世达赖喇嘛由于年轻，本不具备给八世哲布尊丹巴授戒的资格，但在库伦堪布诺们罕及达喇嘛等再三请求下，勉强参加，并由具备资格之经师、堪布等给八世哲布尊丹巴授居士戒和沙弥戒。八世哲布尊丹巴等为表示感谢，也向达赖喇嘛及僧众人等敬献了诸多礼物。

三、赴库伦坐床

同治十三年二月初，贝勒车林桑都布等行抵拉萨，拜谒了达赖喇嘛及驻藏大臣等人，随后又前往扎什伦布朝见八世班禅，并于三月仍回拉萨。恩麟饬令该贝勒等赶紧预备骑驮，并定于本年四月十九日由藏护送起程。由于从“西藏草地迤北行抵西宁出口，方可到库伦。口外荒徼，野番出没无常，甚属可虑”，恩麟等会商“于驻藏官兵内拣派勤练稳妥者，方足以资沿途照料得力”，最终拣派得“驻藏满印房办理奏咨文案之委笔帖式光辉、花翎守备衔尽先、千总马安邦，并选派年力精壮之额外外委兵丁等十四名，酌带军火，沿途护送，以资保卫”³⁰。

当年四月十九日，恩麟等护送八世哲布尊丹巴由藏起程，一路妥帖照料，并于六月中旬行至通天河地方。因连日骑驮疲乏，未能赶赴驻扎营所，又于十八日偶遇大雨，故仍驻扎通天河附近住宿。不料当晚有果洛克人等前来抢劫，公然声称“向来佛差经过之地，均有赏需，此地与我果洛克界近，务求赏需”，并要求将恩麟等所携带“金差、箱色、驼马各半散作番众赏需”。尽管恩麟派遣通事百般开导，但果洛克人等坚决索要，

[illegible]

30 恩麟：《奏为拣派驻藏满印房办理奏咨文案之委笔帖式光辉花翎守备銜尽先千总马安邦等护送呼毕勒罕等由》（无具奏日期），台北故宫博物院藏《军机处档折件》，故机 116012 号。

并于次日调集百人环山而下，将恩麟等人包围放枪、抢掠财物。恩麟等率兵放枪抵御，并牢牢保卫八世哲布尊丹巴。由于果洛克人人多势众，恩麟等不敌，所带箱包、财物均被抢去。所幸伤亡不大，八世哲布尊丹巴亦未受惊。因担心前方仍有贼匪抢劫，恩麟等便寻觅歧路，翻越雪山，于六月二十六日行抵柴达木地方³¹。此后，在左宗棠所派蒙古官兵的护送下于七月二十七日行抵西宁。由于临近冬令严寒之际，恩麟等不敢耽延，稍加整理行装后，便护送八世哲布尊丹巴由西宁起程，经“平番”³²一带前进。时值秋雨连绵，又沿途驿站掣肘，恩麟等行走艰难，业经赶催骑驮，取道宁夏出口，最终行抵库伦，从而成功完成了八世哲布尊丹巴在藏转世及护送事宜。

关于八世哲布尊丹巴到达库伦后的情形，释妙舟在《蒙藏佛教史》中记载：

（同治十三年）十月三十日，迎第八世哲布尊丹巴呼图克图呼毕勒罕抵库伦，升法座。其父母兄弟与之偕来，穆宗赐其父顶戴。光绪八年春，第八世哲布尊丹巴呼图克图呼毕勒罕之父卒，其母遂与四子别居他处，而时访问之。³³

上述记载有数处错误：

其一，关于八世哲布尊丹巴到达库伦及坐床的日期，释妙舟记为“同治十三年十月三十日”。国内学者基本沿袭这一观点。但据恩麟于同治十三年十一月二十日所呈奏折记载：“窃奴才钦奉谕旨护送照料哲布尊丹巴呼图克图之呼弼勒罕由藏起程，行抵西宁，稍息数日，即行整理行装，护送前进。因赶催驼马，取道宁夏出口，节经奏明在案。按站遄行，已于十一月初三日行抵库伦。奴才当即亲赴大都冈寺看视哲布尊丹巴呼图克图。该呼图克图体质康强，辞容庄重，向奴才声称受恩深厚，不胜感戴之至。现在奴才护送照料该呼图克图坐床差使完竣，应回京销差。奴才恩麟即于十一月二十一日由库伦起程，容俟到京，奴才泥首宫门跪觐天颜，求赏差使。”³⁴由此可见，八世哲布尊丹巴到达库伦的真正日期为“同治十三年十一月初三日”。至于坐床日期，应在当年十一月初三日至十一月二十日之间，据笔者估计，很有可能是到达库伦的当日（十一月初三日）

31 恩麟：《奏为护送呼弼勒罕平抵西宁途遇野番肆掠由》（同治十三年八月十四日），台北故宫博物院藏《军机处档折件》，故机 117404 号。

32 即今甘肃永登县。

33 释妙舟：《蒙藏佛教史》，2009：174。

34 恩麟：《奏为奏闻奴才护送照料哲布尊丹巴呼图克图之呼弼勒罕差使完竣即于十一月二十一日由库回京恭奏》（同治十三年十一月二十日），台北故宫博物院藏《宫中档奏折—光绪朝》，故机 140886 号。

或次日（十一月初四日）。

其二，关于八世哲布尊丹巴之父贡却次仁的逝世日期，释妙舟记为“光绪八年春”。但据车臣汗盟长蒙古办事大臣那穆济勒端多布（namjildondob，19世纪）于光绪四年四月初四日所呈奏折称：“窃兹据堪布诺们罕索诺木、额尔德呢商卓特巴车登多尔济等呈报：由藏迎请第八世呼图克图之呼弼勒罕之父棍楚克车林（即贡却次仁——引者注）、母维都布杜勒玛、胞兄巴特玛车林等跟随来库，侍奉呼弼勒罕在案。兹据呼图克图之兄巴特玛车林报称：伊父棍楚克车林因两腿疼痛，医治未痊，于去年（光绪三年——引者注）十二月三十日病故，转报前来。……今呼图克图之父棍楚克车林虽无职衔，病故应行具奏。”³⁵显然，八世哲布尊丹巴之父贡却次仁当病故于“光绪三年十二月三十日”，并非释妙舟所记“光绪八年春”。此外，释妙舟所记“穆宗赐其父顶戴”之说亦有误。据上述那穆济勒端多布的奏折可知，贡却次仁直至病故都无职衔，惟因其为八世哲布尊丹巴之父，故那穆济勒端多布才将其病故情形奏闻清廷。

四、结语

综上所述，八世哲布尊丹巴于同治十年正月出生在西藏拉萨地方，系第十二世达赖喇嘛近侍贡却次仁之子；同治十年十二月十四日，经第十二世达赖喇嘛等人在布达拉宫乾隆帝唐卡前通过金瓶掣签认定，赐法名“阿旺洛桑却吉尼玛丹增旺秋”；同治十三年正月六日，又从第十二世达赖喇嘛等人受戒学经，嗣至当年四月十九日，在恩麟等人的护送下自拉萨起程，一路虽经坎坷，但最终于十一月初三日平安抵达库伦坐床，由此顺利完成了转世及坐床事宜。总的来说，八世哲布尊丹巴转世事宜严格遵守清廷的规定，贯彻了清廷的治蒙方略，对清廷治理蒙藏地区发挥了重要的作用。此外，由于八世哲布尊丹巴出身藏族，其转世及迎请事宜也在一定程度上促进了蒙藏双方之间的交往、交流与交融。

◆ 孙琦 云南大学西南边疆少数民族研究中心博士研究生

35 那穆济勒端多布：《为哲布尊丹巴呼图克图之父病故谨奏事》（光绪四年四月初四日），台北故宫博物院藏《军机处档册》，故枢 003778/603000861-025 号。

A Study of the Reincarnation of the Eighth Jebtsundamba in Xizang

Sun Qi

(Doctoral Student, Yunnan University)

The Eighth Jebtsundamba (1869–1924) was born in Lhasa in the first month of the eighth year of the Tongzhi reign. He was the son of Könchok Tsering (Dkon mchog tshe ring, d. 1877), a close attendant of the twelfth Dalai Lama (1856–1875). On the fourteenth day of the twelfth month of the tenth year of the Tongzhi reign (1872), he was recognized through the Golden Urn lottery ceremony performed by the twelfth Dalai Lama and others in front of the portrait of the Qianlong Emperor in the Potala Palace. He was then granted the religious name Ngawang Lobzang Chökyi Nyima Tendzin Wangchuk (Ngag dbang blo bsang Chos kyi nyi ma Bstan 'dzin dbang phyuk), and on the sixth day of the first month of the thirteenth year of the Tongzhi reign (1874) he received vows and studied with the twelfth Dalai Lama and others. Subsequently, on the nineteenth day of the fourth month of that year, escorted by Enlin and others, he departed from Lhasa and safely arrived in Khuree on the third day of the eleventh month, thereby successfully completing the reincarnation process. In general, the reincarnation of the Eighth Jebtsundamba strictly adhered to the regulations of the Qing court and implemented the Qing court's strategy for governing Mongolia and Xizang, playing an important role in the Qing administration of these regions. Additionally, as the Eighth Jebtsundamba was of Xizang origin, his reincarnation and the process of welcoming him to Mongolia also promoted contact, exchange, and integration between Mongolian and Xizang people to a certain extent.

Reading Sanskrit in the Tibetan Literature (1): From Tenth-century Transliterations to the First Tibetan Guide to Sanskrit Pronunciation Methods

Tashibum

(Doctoral Student of Renmin University of China)

With the deepening of scholarly research into Tibetan translations of Sanskrit grammatical works, an increasing number of scholars have begun to focus on a specific category of phonology and reading guides, namely "Tibeto-Sanskrit Pronunciation Methods." Despite some previous scattered studies, a systematic exploration of this type of literature remains lacking. Incorporating newly discovered materials from recent years, the author systematically organizes and examines this literature from two main angles: first, exploring the construction and forms of the Tibeto-Sanskrit transliteration system from the seventh century to the end of the tenth century; second, conducting an in-depth investigation into the first Tibetan phonetic text, *Rig pa bklag pa'i thabs*, along with its various commentaries. This paper provides a critical collation and translation of the text. Building upon an introduction to its genre and basic bibliographic data, this essay analyzes the historical context, biographical information, and citations of the text. Finally,